

LES **13^{es}** RENDEZ-VOUS DU
CINÉMA
QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

FEBRUARY 7-17, 2007
7 AU 17 FEVRIER, 2007



Congorama

Visions **VOP** *Productions*

LES 13^{ES}, RENDEZ-VOUS DU
CINEMA
 QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

DU 7 AU 17
 FÉVRIER 2007



Presented by

VOP
Visions Ouest Productions

At the Vancouver International
 Film Center & Vancity Theatre,
 1181 Seymour St., Vancouver

All films have English subtitles,
 except for :
*Le génie du crime &
 Je ne suis pas là pour être aimé*

TICKETS FOR THE FESTIVAL :
 Single : \$7.50 /
 Double bill : 10\$
 MEMBERSHIP : \$ 2
 Passes : Single \$ 50 /
 Double \$75

Membership is required for
 admission at the Festival.
 Membership cards, tickets
 and passes are available at
 the VIFC, 1181 Seymour St.
 Vancouver, every day starting
 at 4 PM.

Visions Ouest Productions remercie :

TÉLÉFILM CANADA / L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA / BUREAU DU QUÉBEC - ANTENNE DE VANCOUVER /
 MINISTÈRE DU TOURISME, SPORTS ET ARTS DE LA PROVINCE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE / PROGRAMME DES
 AFFAIRES FRANCOPHONES-INTERGOVERNMENTAL RELATIONS SECRETARIAT / LA TÉLÉVISION DE RADIO-CANADA
 EN COLOMBIE-BRITANNIQUE ET LA RADIO DE RADIO-CANADA EN COLOMBIE-BRITANNIQUE, PREMIÈRE CHAÎNE/
 L'EXPRESS DU PACIFIQUE / LA SOURCE-THE SOURCE / FILM CIRCUIT / TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
 GROUP / VANCOUVER INTERNATIONAL FILM CENTER & VANCITY THEATRE / BLACK & WHITE COMMUNICATIONS /
 LE CARROUSEL INTERNATIONAL DU FILM DE RIMOUSKI / REEL 2 REAL INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR YOUTH/
 FÉLIX-ANTOINE GIARD-PAINCHAUD-MY HOSPITALITY / ACADEMIE CANADIENNE DU CINÉMA ET DE LA TÉLÉVISION /
 FIRST WEEKEND CLUB / CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA C.-B. / CLAN / CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE
 À VANCOUVER / DANIELLE HÉBERT / DIANE ROY / SYLVIE GODIN / RETO MARTI / MAISON DE LA FRANCOPHONIE DE
 VANCOUVER / JULES BISTRO FRANÇAIS / FRÉDÉRIC LAJEUNESSE / SITE WEB : ARIBERT RINNERT / TRADUCTION :
 RENÉ BRISEBOIS / IMPRESSION : GRANDVIEW PRINTING. UN GRAND MERCI À TOUS LES BÉNÉVOLES ET
 SUPPORTEURS DE VISIONS OUEST PRODUCTIONS ET DE L'ESPACE UNDER THE BRIDGE / BRIDGETOWN PROJECT.



"Film Circuit is generously supported by Bell Canada, Telefilm Canada, Foreign Affairs Canada, Ontario Media Development Corporation, Cineplex Entertainment, Mackenzie Investments, Warner Bros. Canada Inc. and Zip.ca. Special thanks to Audio-Visual Preservation Trust of Canada, The Department of Canadian Heritage, J.P. Bickell and the McLean Foundations."

604-876-2294
 WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM
 INFO@RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM
 WWW.VIFC.ORG

Visions Ouest Productions

Visions Ouest Productions is a non-profit organization.

During twelve years Visions Ouest Productions (VOP) has presented 400 film programs, organized artist discussions, presented photograph exhibitions, film workshops and animathons, produced concerts and series, established collaborations and partnerships.

Our vision :

To provide the French-speaking and the Francophile communities of British Columbia with artistic, cultural and educative programs and services recognized for their quality and their innovative aspect and to contribute to the blooming of the Francophone community.

Our mission :

VOP is committed to offer artistic, cultural and educative programs and services that help to create a strong cultural identity for the Francophone and Francophile British Columbians. VOP is also committed to participate actively in the development of the French-Speaking community.



Depuis quatre ans,
Visions Ouest Productions est un partenaire
du Carrousel international du film de Rimouski.

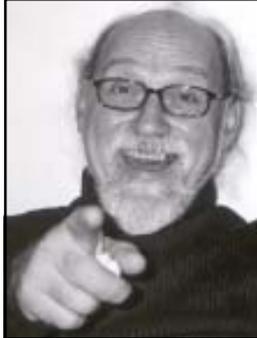
Des candidats.es entre 13 et 16 ans, parlant et
comprenant bien le français, sont recherchés.es pour le
Jury international du Carrousel qui aura lieu en
septembre 2008. Informations : 604-876-2294.



Les 13^{es} Rendez-vous du cinéma québécois et francophone at the Vancouver International Film Center, Vancouver

Une sélection de films incluant Genie et Jutra sur un même programme, un reflet de notre cinéma national et la présentation de cinq films français composent l'essentiel du programme de cette année.

The selection of films in the programme include some Genies and Jutras, a reflection of our national cinema, and the screenings of five French films have made the essential of our presentations this year.



Régis Painchaud
Executive Director
Visions Ouest Productions

Les 13^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone se dérouleront du 7 au 17 février 2007 au cinéma Vancity, situé au 1181, rue Seymour à Vancouver.

Encore cette année, nous vous convions à une rencontre qui saluera la réussite de films québécois et canadiens et célébrera le talent de nos créateurs. Nous vous offrons une sélection d'une trentaine de films, incluant plusieurs qui furent en nomination pour les prix GENIE ou pour les JUTRA, et qui se sont particulièrement distingués ici ou ailleurs. Vous pourrez assister à des projections de productions québécoises récentes ou profiter d'une sélection de cinq films français qui témoigne du dynamisme du cinéma français actuel. En plus, des documentaires exceptionnels et un choix varié de films pour toute la famille composent l'essentiel de la programmation de cette année.

Également au programme, un clin d'œil à Gilles Groulx, ce cinéaste nous ayant quittés trop tôt, mais dont le regard porté sur la société demeure toujours actuel et d'une grande lucidité. Pour saluer donc encore ce géant, et en attendant une rétrospective complète de son œuvre, nous vous proposons trois films produits par l'ONF dans les années soixante.

Le hall d'entrée du cinéma Vancity accueillera les œuvres des sculpteurs sur pierre Danielle Hébert, Sylvie Godin et Réto Marti avec les installations textiles de Diane Roy. Plusieurs rencontres inattendues risquent d'arriver au nouveau Bistro français Jules, le bistro officiel des 13^e Rendez-vous se trouvant au 216 de la rue Abbott, dans le quartier historique de Vancouver. On vous y attend, c'est un rendez-vous !

The 13th Rendez-vous du cinéma québécois et francophone will take place from February the 7th to February 17th at the Vancity Theatre, 1181 Seymour Street, Vancouver.

Once again this year you are invited to an event that recognizes the success of Canadian cinema, celebrating the talent of our artists. We are offering you a selection of around thirty films, including many former GENIE and JUTRA award nominees that were presented in Vancouver and elsewhere. You have the opportunity to attend the screenings of recent Quebec productions and also enjoy a selection of five recent French films that show the real dynamism of French Cinema today. Moreover, some unique documentaries and a large selection of films for the whole family compose the essential of the 2007 screenings.

This programme also includes a tribute to Gilles Groulx, a film director who left us too quickly but whose regard on our society remains accurate and effective. To greet this giant again, we are screening three of his films produced by the NFB in the sixties, until presenting a complete retrospective of his works.



The Vancity Theatre lobby will receive the works of stone sculptors Danielle Hébert, Sylvie Godin and Réto Marti, with the textile installation of Diane Roy. Many surprising encounters could happen at the new French Bistro Jules, the official bistro of the 13th Rendez-vous located on 216 Abbott Street in the historical part of Vancouver. We look forward to seeing you there!

WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

TELEFILM

TELEFILM

CANADA

C A



D A

Téléfilm Canada est un fier partenaire des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver qui offre une occasion unique de voir des films canadiens d'une grande originalité.

En tant qu'organisme culturel voué au développement et à la promotion de l'industrie audiovisuelle du Canada, nous sommes heureux d'avoir apporté notre soutien à un grand nombre des productions et des talents canadiens à l'affiche aux Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver.

Téléfilm vous invite donc à découvrir des histoires, des images et des créateurs qui ne manqueront pas de séduire les auditoires du pays et du monde entier.

En effet, l'imagination créatrice des Canadiens continue de toucher des auditoires du monde entier. Nos créateurs ont acquis la réputation de savoir raconter des histoires qui, bien que distinctement canadiennes, interpellent des gens de toutes les origines.

Nous sommes d'autant plus heureux d'être associés aux Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver qu'il constitue une tribune où les membres de l'industrie peuvent se rencontrer et discuter des innovations et des défis d'aujourd'hui tout en explorant les possibilités qui leur sont offertes sur le plan de la création.

Félicitations aux organisateurs, aux bénévoles et aux membres de la communauté dont le bon travail a rendu cette édition possible.

Telefilm Canada is a proud partner to the Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver because it offers a unique window to experience highly original Canadian films.

As a federal cultural agency dedicated to developing and promoting the Canadian audiovisual industry, we are pleased to have provided support for many of the productions and talented Canadians being spotlighted at this festival.

Telefilm thus invites you to discover the stories, the images and the talent that promise to touch audiences across the country and around the world.

Indeed, the Canadian imagination is continuing to strike a chord with international audiences. Our country's creators have built a reputation for storytelling that, while distinctively Canadian, resonates with people of all backgrounds.

We are also pleased to be associated with the Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver because it is a venue for the industry to come together to discuss today's innovations and challenges, and to explore creative opportunities.

Congratulations to the organizers, volunteers and community whose hard work has helped make the 2007 edition possible.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Wayne Clarkson'.

S. Wayne Clarkson
Directeur général, Téléfilm Canada

S. Wayne Clarkson
Executive Director, Telefilm Canada



LIVINGSTONE STUDIO

SCULPTURE IN STONE CLASSES

Learn the skills and knowledge required to create a finished stone carving under the guidance of master sculptor Alberto Replanski

Using direct stone carving students will learn the magic of feeling images evolve from the natural forms and create a sculpture that breathes vitality and life

For more information contact:
Alberto at 604-274-0606
areplans@shaw.ca



Third Floor - 12211, First Avenue Steveston Village Richmond BC

Annie Bourret

- Linguiste spécialiste du français
French language linguist
- Traductrice agréée
Certified translator
STIBC, CTIC

7022 Malibu Dr., Burnaby, BC V5A 1A3
Tél./Tel. 604-298-1317
Télec./Fax 604-298-2743
Internet: a-bourret@shaw.ca

Rédaction/Writing • Révision/Editing
Recherche/Research • Traduction/Translation
Adaptation/Adaptation

BIJOUX DE LUMIÈRE

LORRAINE FORTIN

MADE WITH
SWAROVSKI CRYSTAL &
TCHECOSLOVAQUIAN VINTAGE
BEADS, VINTAGE GLASS BEADS
FORM JAPAN, FRANCE, WEST
GERMANY, ETC.

A SPECIAL AND UNIQUE
GIFT !



lfortin@telus.net

EXPOSITION / EXHIBITION

4 pm - 9 pm, Feb.7-17, 2007, in the lobby of the VIFC



DANIELLE HÉBERT, SCULPTOR



Le cheval a pris une très grande place dans la vie de l'artiste depuis un très jeune âge. Une passion née d'on ne sait ou, mais qui a mené l'artiste dans une quête à vie. Ses cahiers d'école étaient remplis de croquis de ce noble animal. Des premiers cours d'équitation à l'âge de 9 ans, Danielle entraînera des chevaux, enseignera l'équitation, s'occupera de trotteurs à la piste Blue Bonnets, fera les championnats provinciaux de concours complet à Bromont, puis déménagera en C-B avec son cheval Narcisse en 1989.

Horses have played a very important part in this artist's life since childhood. A passion born from who knows where, but that led her through a life quest. Her exercise books were already full of sketches of the noble animal. After her first horse-riding lessons at nine years old, Danielle began to train horses, teach horseback-riding, take care of trotters at the Blue Bonnets course, participate in the Provincial Concours Complet Championships at Bromont, and then moved to BC with her horse Narcisse in 1989.

Danielle représente le cheval avec tout médium qui lui passe sous la main. Dessin, glaise et c'est en 2000 qu'elle découvre la pierre. Elle fait son apprentissage de la technique sous la tutelle d'Alberto Replanski, un sculpteur d'origine Argentine installé à Richmond.

Danielle represents the horses through all mediums possible that can touch her hands: drawing, clay or stone, which she discovered in 2000. She learned the technique under the supervision of Alberto Replanski, a sculptor with Argentinean background living in Richmond, BC.

Les pièces présentées sont faites de pierre d'albâtre. Tout le travail est fait à la main avec marteau et couteaux. Les pièces témoignent du cheminement de l'artiste qui évolue vers l'abstraction des formes. La recherche des lignes de forces, l'élimination de toute forme superflue et l'exploration des espaces négatifs pour exprimer l'émotion. Simplifier afin de permettre une expression pure et une création plus personnelle plutôt que de simplement copier les formes connues et reconnaissables.

The exhibited pieces are made of alabaster stone. All the work is hand-made with a hammer and knives. The pieces show the artist's evolution toward abstraction of forms: the search for lines of force, the elimination of any superfluous form and the exploration of dark spaces to express emotion; to simplify and make possible a pure expression and more personal creation instead of only copying known or recognizable forms.

www.darkhorsesculpture.com
www.daniellehebert.com



SYLVIE GODIN, SCULPTOR

Originnaire de l'Acadie, Sylvie Godin a étudié les Arts Visuels à l'Université de Moncton pendant trois ans avant de décider de venir s'installer à Vancouver durant l'été 1988. Elle a étudié le maquillage artistique au Blanche McDonald Centre, puis à la Vancouver Film School quelques années plus tard.

Originally from Acadia (N.B.), Sylvie Godin studied Visual Arts at Moncton University for three years and decided to move to Vancouver during the summer of 1988. She studied "make-up artistry" at the Blanche McDonald Centre and the Vancouver Film School some years later.

Elle travaille régulièrement sur des tournages ainsi que pour les productions de la télévision de Radio-Canada. Elle a remporté le prix « Cable Ace Award » remis à Los Angeles en 1995 pour le meilleur maquillage.

She currently works on film sets and on TV productions with the CBC French Network. She was awarded the "Cable Ace Award" for best make-up category presented in Los Angeles in 1995.

C'est par Reto Marti qu'elle a été initiée à la sculpture sur pierre en 2005. Elle a deux de ses sculptures à vous présenter en plus d'une troisième faite en collaboration avec Reto.

She was introduced to stone sculpting by Reto Marti in 2005 and has self-designed two sculptures and a third one in collaboration with Reto. She is presenting them here for you to enjoy.





**Réseau-Femmes
Colombie-Britannique**

A pour mission de regrouper les femmes francophones de la Colombie- Britannique pour représenter, promouvoir et défendre leurs droits et intérêts, et contribuer à leur épanouissement.

- Des **regroupements** à travers la province
- Des **ateliers de développement personnel**
- Des **ateliers interactifs pour les jeunes**
- Un **centre** de ressources
- Un **groupe de discussion** par courrier électronique, pour échanger et communiquer.

302-1037 Broadway Ouest, Vancouver, C.-B., V6H 1E3
1866-736-6900 ou 604-736-6912
info@reseaufemmes.bc.ca



Société Inform'Elles

Service d'écoute, de soutien, d'information et
d'aiguillage pour les femmes francophones

Sans frais en Colombie-Britannique
1-888-800-7322

Région du Grand Vancouver
604-736-6974

Horaires : du lundi au jeudi de 10h à 13h et de 14h à 19h30
Le vendredi de 10h à 12h

Courriel : informelles@reseaufemmes.bc.ca



Venez célébrer avec nous le lancement de la nouvelle Société Inform'Elles
lors du « **Marathon Artistique** »

Le samedi 10 mars 2007 de 11h à minuit

Au **Heritage Hall** (3120 Main Street et 16^{ème} avenue)

Les fonds recueillis seront versés à la Société Inform'Elles

Pour plus d'information, appelez le **604-736-6912**
ou consultez notre site internet : www.reseaufemmes.bc.ca

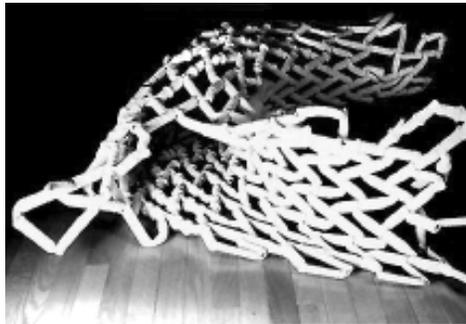
EXPOSITION / EXHIBITION CON'T

4 pm - 9 pm, Feb.7-17, 2007, in the lobby of the VIFC

DIANE ROY, TEXTILE ARTIST

I was raised in Northern Quebec in a vast and flat area covered with forests. Since my arrival in Western Canada, I am mesmerized by the striking beauty of the ocean. What I see in the shallow waters and what rises from the depths has a wonderful, mystical character that inspires me.

My challenge is to compose with art and nature. Forms and organic textures assert themselves and take form.



J'ai vécu dans le Nord du

Québec, un endroit vaste et plat couvert de forêts. Depuis mon arrivée dans l'Ouest canadien, je suis fascinée par la beauté saisissante de la mer. Ce que je vois dans les bas-fonds marins et ce qui surgit des profondeurs ont un caractère mystique et merveilleux qui m'inspire.

Composer avec l'art et la nature est mon défi. Les formes et les textures organiques s'imposent et se matérialisent.



www.ediehats.com

604 683 4280

The Net Loft
Granville Island



Eddie Hats

L'avenir en français

Je

ils

Par la nouvelle Politique du Québec en matière de francophonie canadienne, le gouvernement québécois appuie l'essor des communautés francophones et acadiennes du Canada.

Véritable reflet de la vision du Québec et de ses partenaires, la Politique est le premier jalon d'une ère nouvelle pour la francophonie canadienne et l'amorce d'une période de solidarité et de coopération sans précédent.

Les Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver sont l'occasion pour nous, francophones, de faire rayonner notre appartenance à une même communauté, celle de langue française.

Le Québec, associé comme jamais aux francophones du pays, s'engage à construire avec eux l'avenir... en français!

Pour en savoir plus :

L'Antenne du Québec à Vancouver

Téléphone : (604) 682-3500

www.saic.gouv.qc.ca/bureauduquebec

vancouver@mce.gouv.qc.ca

Québec 

MERCREDI 7 FÉVRIER / WED. FEB. 7, 2007

SOIRÉE D'OUVERTURE /
OPENING NIGHT



7:15 PM JACK ET JACQUES

(Marie-Hélène Copti, Canada 2005, 14 min, V.o.f. subtitled)

With : Pierre Lebeau, François Bernier, Guillermina Kerwin.

Jacques Jobin, acteur médiocre, est choisi pour jouer un rôle de troisième plan dans une mégaproduction hollywoodienne tournée à Montréal. Son partenaire de jeu n'est nul autre que Jack Nicholson! Un étudiant du cégep profite de l'occasion pour réaliser son travail de session sur Jacques Jobin. Mettant en vedette Pierre Lebeau, cette comédie noire se veut une réflexion sur la mondialisation de la culture. Mentionnons la participation de Stephen Faulkner à la musique et de Michel La Veaux (Roger Toupin, épicier variété) à la direction de la photographie.

Jacques Jobin, a mediocre actor is chosen to play a minor role in a Hollywood mega production filmed in Montreal.

His onscreen partner is none other than Jack Nicholson! A college student takes the opportunity to make his session work about Jacques Jobin. Featuring Pierre Lebeau, this dark comedy is a reflection on the globalization of culture. Special mentions to Stephen Faulkner for the music and Michel La Veaux (*Roger Toupin, épicier variété*) for the photography.

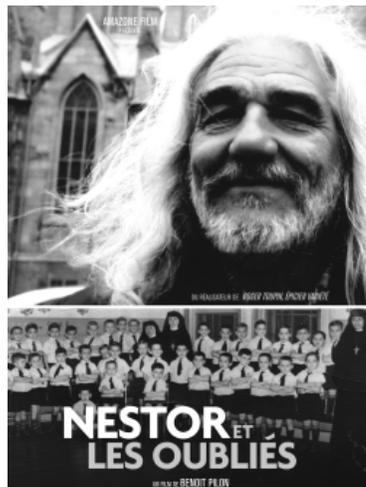
Suivi de : / Followed by :

NESTOR ET LES OUBLIÉS

(Benoît Pilon, Canada, 2006, 75 min, V.o.f. subtitled)

NESTOR ET LES OUBLIÉS trace le portrait de Louis-Joseph Hébert, alias Nestor, personnage qu'on a pu découvrir dans le film ROGER TOUPIN, ÉPICIER ET VARIÉTÉ. Orphelin de la période de Duplessis au charisme indéniable et au verbe imagé, Nestor fascine par son allure de vieux motard excentrique, par son amour des gens et de la vie, et surtout par la force de son instinct de survie. Nestor est un survivant attachant qui impose le respect.

Nestor et les oubliés tells the story of Louis-Joseph Hébert, alias Nestor, an orphan during the time of Duplessis. We are immediately drawn to him by his evident charm, his colourful language and the unrelenting drive of his instinct for survival. Today, he has joined up with his old companions at the Huberdeau orphanage in their struggle to regain their lost dignity. David takes on Goliath in this film, where the days are a blend of laughter, tears and friendship.



En synergie avec l'industrie
pour rejoindre les auditoires

Working together
to reach audiences

Téléfilm Canada, fier partenaire des
13^e Rendez-vous du cinéma québécois
et francophone de Vancouver

Telefilm Canada, proud partner of the
13th Rendez-vous du cinéma québécois
et francophone de Vancouver

TELEFILM

C A N A D A

Pour le développement et la promotion de l'industrie audiovisuelle canadienne
Developing and promoting the Canadian audiovisual industry

www.telefilm.gc.ca

Conax

LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

13

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

MERCREDI 7 FÉVRIER / WED. FEB. 7, 2007 CON'T
SOIRÉE D'OUVERTURE / OPENING NIGHT

9:30 PM L'IVRESSE DU POUVOIR

(Claude Chabrol, France 2006, 110 min, V.o.f. subtitled)

With : Isabelle Huppert, François Berléand, Patrick Bruel, Marilynne Canto, Robin Renucci.

Jeanne Charmant Killman, juge d'instruction, est chargée de démêler et d'instruire une complexe affaire de concussion et détournements de fonds mettant en cause le président d'un important groupe industriel. Au fur et à mesure de ses investigations et de ses interrogatoires, elle comprend que son pouvoir s'accroît : plus elle pénètre de secrets, plus ses moyens de pression augmentent. Mais dans le même temps, et pour les mêmes raisons, sa vie privée se fragilise.

Et bientôt vont se poser à elle deux questions fondamentales: Jusqu'où peut-elle augmenter ce pouvoir sans qu'elle ne se heurte à un pouvoir plus grand que le sien ? Jusqu'où la nature humaine peut-elle résister à l'ivresse de ce pouvoir ? Peut-être en sortira-t-elle brisée.

Jeanne Charming Killman (Isabelle), an investigating magistrate, is in charge of disentangling and informing a complex business of misappropriation and embezzlements blaming the president (François Berléand) of a significant industrial group. Progressively with her investigations and interrogations, she understands that her capacity increases: the more she penetrates into the secrets, the more pressure is increased. Meanwhile, for the same reasons, her private life weakens.

And soon she is posed by two fundamental questions: to which extent, can she increase this capacity within her own power? To which extent of the human nature can she resist the intoxication of this capacity? Perhaps she will leave there broken.



La Source
forum de la diversité

Le journal bilingue et multiculturel La Source /The Source reflète le dynamisme des différentes communautés qui composent la mosaïque culturelle de la grande région de Vancouver.

The Source - La Source
Denman Place P.O. Box 47020
Vancouver, BC V 6G 3E1 / 204-825 Granville Street
Tel: (604) 682 - 5545 / Fax: (604) 806 - 6397
lasource@intergate.ca / www.thelasource.com



Où êtes-vous donc?



Voir Miami



Un jeu si simple



Symphonie Locass



Scared Sacred

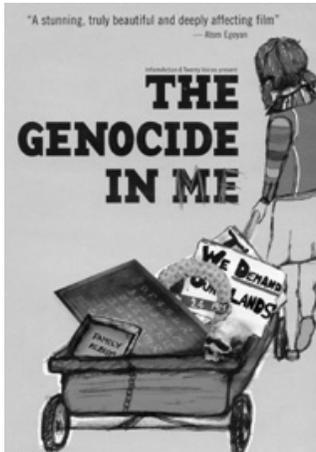
L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU
CANADA AUX 13^e RENDEZ-VOUS
DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET
FRANCOPHONE DE VANCOUVER

THE NATIONAL FILM BOARD OF CANADA
AT VANCOUVER'S 13th RENDEZ-VOUS
DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET
FRANCOPHONE

ONF.CA



JEUDI 8 FÉVRIER / THURS. FEB. 8, 2007



Prix du meilleur film international au Staten Island Film Festival 2006;

Finaliste au Golden Sheaf Award 2006 du meilleur documentaire de point de vue; Finaliste au Golden Apricot 2006 du meilleur documentaire arménien;

Finaliste au Prix Pierre et Yolande Perrault (meilleur espoir documentaire) et au Prix de la tolérance Ruth et Alex Dworkin (Les Rendez-vous du cinéma québécois 2006)

6:00 PM LE GÉNOCIDE EN MOI

(Araz Artinian, Canada 2005, 53 min, V.o.a. subtitled)

The Genocide in Me traite de l'impact du génocide arménien de 1915 sur la vie de la jeune cinéaste qui a dû porter le poids de cet héritage depuis son enfance. Dans ce parcours personnel, déchirée entre l'engagement passionné de son père envers les Arméniens de la diaspora et ses aspirations personnelles, elle est confrontée à la réalité de la vie au Canada, un melting-pot de

cultures, tandis que se pose la question: «D'où viens-je?» A travers des entrevues des derniers rescapés du génocide vivant aux États-Unis et à l'occasion d'un voyage risqué en Turquie, elle remonte jusqu'aux origines de l'obsession de son père, né du négationnisme turc et de la peur que soit perdue la culture arménienne. Un film de colère, d'humour et de tendresse.



The Genocide in Me deals with the impact of the Armenian genocide of 1915 on the life of the young filmmaker. It is a personal account of how Araz Artinian feels torn between her father's commitment to the Armenian diaspora and her own personal aspirations. She traces the origins of her father's obsession, born of the Turkish refusal to admit to the genocide and of his own fear that Armenian culture is dying. A film filled with anger, humor and tenderness.

www.twentyvoices.com



7:30 PM GUIDE DE LA PETITE VENGEANCE

(Jean-François Pouliot, Canada 2006, 104 min, V.o.f subtitled)

With : Marc Bélard, Pascale Bussières, Gabriel Gascon.

Bernard, comptable dans une bijouterie grand luxe, réalise qu'il est victime de l'abus de pouvoir de son patron Vendôme. Grâce à la complicité de Robert, une ancienne proie de cet homme sans scrupule, Bernard va expérimenter aux dépens de son patron les effets franchement jouissifs d'une vengeance bien perpétrée. Mais comme en ce bas monde rien n'est tout à fait parfait, Bernard devra aussi explorer les effets secondaires parfois moins plaisants de ce plat qu'il s'évertue à manger froid.

An accountant with a big jeweller discovers his boss is a cheat.



16

LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

JEUDI 8 FÉVRIER / THURS. FEB. 8, 2007 CON'T



**9:30 PM FRANÇOIS GIRARD
EN TROIS ACTES**

Gémeaux 2006 du Meilleur documentaire: culture

(Mathieu Roy, Canada 2005, 78 min, V.o.f. subtitled)

Un documentaire qui suit le réalisateur François Girard (*Le Violon rouge*) dans trois de ses projets: l'adaptation du Procès de Kafka au TNM, la mise en scène du spectacle musical *Lost Objects* à New York et celle de l'opéra de Wagner, *Siegfried*, à Toronto.



François Girard en trois actes documents the world of one of Canada's most important creators, François Girard. First known for his groundbreaking film, *Thirty-Two Short Films About Glenn Gould*, Girard has now directed three major musical productions, *Le Procès*, *Lost Objects* and *Siegfried* and this film puts us in the front row to observe the genesis of each production and follow Girard as he continues to use his scenic skills to shape a musical universe.

Le bistro officiel des 13^{es} Rendez-vous du cinéma

Jules
casual french bistro

216 abbott street
vancouver bc V6B 2K8

tel: 604-669-0033
www.julesbistro.ca

LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

17

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

VENDREDI 9 FÉVRIER / FRI. FEB. 9, 2007

4:30 PM WATER

(Deepa Mehta, Canada 2005, 114 min, V.o.Hindi with E. subtitles)



Le film se déroule dans l'Inde coloniale de 1938, au moment où Gandhi arrive au pouvoir. L'histoire commence le jour où Chuyia, âgée de 7 ans, perd son mari et est envoyée dans une maison où les veuves hindous vivent en pénitence. Agées de 18 à 80 ans, ces femmes « paria » à la tête rasée, mendient pour manger et passent leur temps à prier en attendant la mort.

L'arrivée de cette enfant curieuse et innocente va affecter la vie des autres résidentes. Et notamment celle de Kalyani, une belle veuve qui tombe amoureuse de Narayan, un jeune idéaliste, disciple de Gandhi. Peu à peu, la présence de Chuyia va ébranler tout ce qu'elles se sont résignées à accepter et les pousser à se révolter contre la tyrannie de ce mode de vie dépassé et controversé.

Set in the 1930s during the rise of the independence struggles against British colonial rule, the film examines the plight of a group of widows forced into poverty at a temple in the holy city of Varanasi. It focuses on a relationship between one of the widows, who wants to escape the social restrictions imposed on widows, and a man who is from a lower caste and a follower of Mahatma Gandhi.

7:30 PM JE NE SUIS PAS LÀ POUR ÊTRE AIMÉ

(Stéphane Brizé, France 2005, 93 min, V.o.f. sans sous-titres), avec Patrick Chesnais, Anne Consigny, Georges Wilson, Lionel Abelanski.

50 ans, huissier de justice, le cœur et le sourire fatigués, Jean-Claude Delsart a depuis longtemps abandonné l'idée que la vie pouvait lui offrir des cadeaux. Jusqu'au jour où il s'autorise à pousser la porte d'un cours de tango...

Jean-Claude is 51 and weary. Since his divorce he has been leading a lonely, cheerless life. His job ("huissier de justice") does not help him. A glimmer of hope could come from the dance studio across his office. This is a place specializing in tango lessons. One day, Jean-Claude decides to enroll.

** In French only






SOPHIA BOOKS
LA LIBRAIRIE INTERNATIONALE

Le plus grand choix de livres, CDs, DVDs, magazines et papeterie en français.

Commandes postales rapides.

LIBRAIRIE SOPHIA BOOKS - 450, RUE HASTINGS OUEST - VANCOUVER - C-B - V6B 1L1
T 604-684-0484 · F 604-684-1683 · INFO@SOPHIABOOKS.COM · WWW.SOPHIABOOKS.COM



RCMP-GRC RECRUITING

Changez votre vie, faites une différence.
Poursuivez une carrière pleine de diversité dans la GRC.

VOUS....

- êtes citoyen canadien
- avez une bonne réputation
- connaissez bien l'une des deux langues officielles
- êtes titulaire d'un diplôme d'études secondaires canadien ou l'équivalent
- avez un permis de conduire canadien valide, sans restriction
- avez au moins 19 ans au moment de l'engagement
- répondez aux exigences physiques et médicales
- êtes prêt à vous réinstaller n'importe où au Canada

www.rcmp-grc.gc.ca

Présentez-vous à notre session d'information :

Justice Institute of BC
18e plancher 400 Burrard
Vancouver, BC
V6C 3A6

Samedi le 17 Février à 10 p.m.
Mardi le 6 Mars à 6 p.m.
Samedi le 24 Mars à 10 p.m.



Canada  Visiter notre site web à : www.rcmp-grc.gc.ca

LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

19

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

VENDREDI 9 FÉVRIER / FRI. FEB. 9, 2007 CON'T



**9:30 PM
BON COP
BAD COP**

(Erik Canuel, Canada, 2006
116 min V.o.f. subtitled)

With : Patrick Huard, Colm Feore, Patrice Bélanger, Sylvain Marcel, Lucie Laurier, Sarain Boylan, Sarah-Jeanne Labrosse, Erik Knudsen, Nicolas Canuel, Hugolin Chevrette, Rick Howland, André Robitaille, Amélie Grenier, Manon Brunelle, Jayne Heitmeyer, Michel Beaudry, Amy Sobol, Paul Stewart, Ron Fournier, Louis-José Houde, Ron Lea, Pierre Lebeau, Rick Mercer, Gilles Renaud, Nanette Workman.

Martin Ward et David Bouchard ne pourraient être plus différents: l'un parle anglais et vient de Toronto, l'autre parle français et est originaire de Montréal; l'un est soigné, l'autre, un désastre; l'un obéit à la loi, l'autre fait la sienne. La seule chose qu'ils ont en commun, c'est qu'ils sont tous les deux policiers mais avec des styles bien différents.

Quand ils seront forcés de travailler ensemble sur un cas dont la juridiction géographique est aussi nébuleuse que les mystérieuses motivations de l'auteur du crime, leurs différences vont à la fois mettre en péril l'investigation et apporter la complémentarité nécessaire pour résoudre l'enquête et sauver les meubles.

Martin Ward (Colm Feore) and David Bouchard (Patrick Huard) couldn't be more different: one speaks English and is from Toronto, and the other is a francophone from Quebec. One obeys the law, the other makes his own. When they are forced to work together on an investigation whose geographic jurisdiction is as mysterious as the motive of the crime they are out to solve, their differences both threaten the investigation and help pierce its mystery. (The film is 50% in English and 50% in French.)



Services de traduction René Brisebois



English French Translation
Research Documents-Media-Music Specialist

604-685-6763 beresine@hotmail.com

20

LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

SAMEDI 10 FÉVRIER / SAT. FEB. 10, 2007

4:30 PM THE JOURNALS OF KNUD RASMUSSEN

(Zacharias Kunuk, Norman Cohn, Canada 2006, 112 min, in Inuktitut, English, Danish, subtitled in French). With: Leah Angutimarik, Peter-Henry Arnatsiaq, Kim Bodnia.

Set in and around Igloolik in 1922, *The Journals of Knud Rasmussen* tells the story of the choice between the path of shamanism and that of Christianity that a great shaman and his daughter must make. *The Journals of Knud Rasmussen* is a Canadian and Danish film, which premiered on September 7, 2006 at the Toronto International Film Festival, after screenings in Inuit communities in Canada and Greenland.



Directed by Zacharias Kunuk (who also directed the award-winning *Atanarjuat*) and Norman Cohn, the film depicts the pressures on the traditional Inuit culture when explorer Knud Rasmussen introduces European cultural influences during his "Great Sled Journey" in 1922.

HOLE EXPEDITION



"Pour ce parti pris de mêler le réalisme magique et le film anthropologique en révélant un pan de l'histoire des Inuits, sans jamais céder à la facilité. Pour la poésie, la force, la beauté du film et l'amour de Zacharias Kunuk pour son peuple, déjà démontré dans Atanarjuat."



10 ans de création

Conseil culturel et artistique francophone de la C.-B.

Organisme provincial porte-parole des arts et de la culture regroupant 15 associations francophones de la Colombie-Britannique ayant une programmation culturelle

Réseau Pacifique

Lieu privilégié de développement professionnel et de concertation pour les diffuseurs et artistes

Répertoire

Outil de consultation des ressources culturelles et artistiques de la province

Pacifique en chanson

Concours et spectacle annuel pour la relève en chanson et musique populaire

La période d'inscription pour la 16^e édition du Pacifique en chanson est du 1^{er} février au 2 mars 2007. Inscrivez-vous !

Conseil culturel et artistique francophone de la C.-B.
229-1556, 7e avenue Ouest, Vancouver, C.-B. V6J 1S1

Tél. : 604.732.5562 | Téléc. : 604.732.5962
admin@ccafcb.com | www.ccafcfb.com

SAMEDI 10 FÉVRIER / SAT. FEB. 10, 2007 CON'T

**7:30 PM
LE GÉNIE DU CRIME**

** In French only

(Louis Bélanger, Canada 2006, 84 min., V.o.f. without subtitles), d'après l'oeuvre de George F. Walker, avec Gilles Renaud, Patrick Drolet, François Papineau, Anne-Marie Cadieux, Julie LeBreton.

Deux malfaîtres de petite envergure, Rolly et Stevie se réfugient dans une chambre de motel pour attendre leur boss, Shirley. Au lieu d'incendier un restaurant selon ses ordres, ils ont préféré kidnapper la cuisinière... qui s'avère être la fille du caïd de l'endroit, Mike Castel, celui-là même qui avait engagé Shirley pour incendier ledit restaurant afin que sa fille réintègre le giron paternel.



*
Louis Bélanger a coréalisé plusieurs courts et longs métrages en plus de collaborer à plusieurs scénarios de films (Post Mortem, qui s'est mérité pas moins de 14 prix au Canada et à l'étranger, dont cinq prix Jutra et trois prix Génie; Lauzon Lauzone; Gaz Bar Blues, qui a récolté de nombreux prix au Festival des Films du Monde de 2003, en plus de décrocher une nomination aux prix Génie en 2004).

Inspiré de l'oeuvre du dramaturge à succès George F. Walker, *Le génie du crime* nous transporte dans la chambre d'un motel minable où se croisent les destins de cinq personnages mal foutus pour affronter la vie. Teinté d'humour et de tragédie, ce film dépeint le portrait de plusieurs petits criminels qui tentent de changer leur vie en réalisant des coups pitoyables.

**9:30 PM
LA TOURNEUSE DE PAGES**

(Denis Dercourt, France 2006, 85 min., V.o.f. subtitled).
With : Catherine Frot, Déborah François.

Fille de bouchers dans une petite ville de province, Mélanie, âgée d'une dizaine d'années, semble avoir un don particulier pour le piano. Elle tente le concours d'entrée au conservatoire mais échoue, fortement perturbée par l'attitude désinvolte de la présidente du jury, une pianiste reconnue. Profondément déçue, Mélanie abandonne le piano.



A small-town butcher's daughter, Mélanie, aged about ten, seems to have a special gift for the piano. She takes the Conservatory entrance exam, but fails after being distracted by the thoughtless behaviour of the chairwoman of the jury, a well known concert pianist. Bitterly disappointed, Mélanie gives up the piano. Some ten years later, while working as an intern with a law firm, Mélanie meets Monsieur Fouchécourt, the husband of the woman who changed her life without a doubt. Mélanie's efficiency and devotion are quickly noticed and Monsieur Fouchécourt recruits her into his home to look after his son. Madame Fouchécourt soon warms to Mélanie when her musical sensitivity comes out, and the young woman becomes her page turner...

LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU
CINÉMA
QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

DU 7 AU 17
FÉVRIER 2007

* No screenings Nov. 12 & 13

*Au Vancouver International Film
Center & Vancity Theatre,
1181 Seymour St.*

présenté par

Visions Ouest Productions

*(with English subtitles *)*

MEMBERSHIP : \$ 2
TICKETS FOR THE FESTIVAL :
Single : \$7.50 / Double bill : \$10
Passes : Single \$50 / Double \$75

Membership is required for admission at the
Festival & Cabarets. Membership cards, tick-
ets and passes are available at the VIFC, 1181
Seymour St. Vancouver, every day starting at
4 PM.

EXHIBITION :

**DANIELLE HÉBERT, SYLVIE
GODIN, RETO MARTI, DIANE ROY**
4-9 PM (in the lobby)

604-876-2294
INFO@RENDEZ-
VOUSVANCOUVER.COM
VOUSVANCOUVER.COM

Opening
Night

WED/MER/FEB 7 - OUVERTURE

7:15 pm
JACK ET JACQUES
(Marie-Hélène Copti 14 min)
suivi de /Followed by :
NESTOR ET LES OUBLIÉS
(Benoît Pilon 75 min)

9:30 pm
L'IVRESSE DU POUVOIR
(Claude Chabrol 110 min)

THURS/JEU/FEB 8

6 pm
LE GENOCIDE EN MOI
(Araz Artinian 53 min)

7:30 pm
GUIDE DE LA PETITE VENGEANCE
(Jean-François Pouliot 104 min)

9:30 pm
FRANCOIS GIRARD EN TROIS ACTES
(Mathieu Roy 78 min)

FRI/VEN/FEB 9

4:30 pm
WATER (Deepa Mehta 114 min)

7:30 pm
JE NE SUIS PAS LÀ POUR ÊTRE AIMÉ
(Stéphane Brizé 93 min)**in French
Only

9:30 pm
BON COP BAD COP
(Erik Canuel 116 min)



Québec
Autorité de la Culture

La Francophonie,
une richesse à partager

ONE
MFB
9

TELEFILM
CANADA

BRITISH
COLUMBIA

février 2007

10

SAT/SAM/FEB 10

4:30 pm
THE JOURNALS OF KNUD RASMUSSEN
(Zacharias Kunuk, Norman Cohn 112 min)

7:30 pm
GENIE DU CRIME
(Louis Bélanger 84 min) ****in French only**

9:30 pm
LA TOURNEUSE DE PAGES (Denis Dercourt
85 min)

SUN/DIM/FEB 11

4 pm
CINÉMA FAMILIAL : L'INCOMPARABLE Mlle C
(Richard Ciupka 100 min) ****in French only**

6:30 pm ***Free entrance for the 6:30 program
****in French only**
UN JEU SI SIMPLE (Gilles Groulx 30 min)
suivi de : /Followed by :
VOIR MIAMI (Gilles Groulx 28 min)

7:45 pm
OU ÉTES-VOUS DONC? (Gilles Groulx 95 min)
****in French only**

9:30 pm
SCARED SACRED
Velcrow Ripper 104 min

WED/MER/FEB 14

6 pm
SYMPHONIE LOCASS ****in French only**
(Marco Dubé et Martine Asselin 51 min)

7:30 pm
LA CLASSE DE MADAME LISE ****in French only**
(Sylvie Groulx 90 min)

9:30 pm
CHEECH (Patrice Sauvé 104 min)

15

THURS/JEU/FEB 15

4:30 pm
THE CORPORATION (Mark Achbar, Jennifer
Abbott & Joel Bakan 165 m)

7:30 pm
LE PETIT LIEUTENANT
(Xavier Beauvois 110 min)

9:30 pm
LE SECRET DE MA MERE
(Ghislaine Coté 86 min)

11

FRI/VEN/FEB 16

5:30 pm LEMOYNE (Simon Beaulieu,
Benjamin Hogue et Christian Laramée 80 min)

7:30 pm
QUE DIEU BENISSE L'AMERIQUE
(Robert Morin 110 min)

9:30 pm
LA MOUSTACHE (Emmanuel Carrère 86 min)

16

Closing
Night 17

SAT/SAM/FEB17 - FERMETURE

5:30 pm
UNNATURAL & ACCIDENTAL
(Carl Bessai 90 min)

7:30 pm
CONGORAMA (Philippe Falardeau 106 min)

9:30 pm
LA VIE SECRETE DES GENS HEUREUX
(Stéphane Lapointe 101 min)

14



ÉDITION NORD-AMÉRICAINNE

LE ROBERT

DICTIONNAIRE

R

Junior



**20 000
mots**

**plus de 40 000
définitions**

**1 500 photos et
illustrations
en couleurs**

**43 planches
thématiques**

**78 tableaux de
conjugaison**

Disponible chez votre libraire.

Recommandé par le ministère de l'Éducation
de la Colombie-Britannique pour les élèves de la deuxième
année jusqu'à la septième année.

 **leROBERT**

LES 13^{es} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE **25**

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

DIMANCHE 11 FÉVRIER / SUN. FEB. 11, 2007



4:00 PM L'INCOMPARABLE Mlle C

Réalisé par RICHARD CIUPKA en 2004 d'après les romans de Dominique Demers «Une bien curieuse factrice» et « Une drôle de ministre» Suite de *La mystérieuse Mlle C* (In French only) 102 min.



Pour toute la famille!

Mademoiselle C. (Marie-Chantale Perron) est de retour. Cette fois-ci, elle arrive dans une ville terne et morne, s'il en est une. Elle décide de lui donner du «spling». Devenue factrice, mademoiselle Charlotte ne se contente pas de laisser le courrier à chaque porte. Elle sonne, se fait inviter et s'immisce dans la vie des gens; elle ouvre même leur courrier. «Le Roi du casino», alias Maurice Moron (Pierre Lebeau), rêve d'instaurer un projet de 100 casinos express qui feront sa gloire. Prêt à tout pour que son rêve devienne réalité, il complotte un plan machiavélique pour convaincre le premier ministre, à l'approche du lancement de la campagne électorale, que lui seul, «le Roi du casino», détient la solution pour le faire réélire. Mademoiselle C. tentera de contrecarrer les plans du diabolique Moron.



The sequel to the well-known adventures of Miss C. In this installment, the unconventional Miss Charlotte (Marie-Chantale Perron) starts a new life as a postman in the boring town of St-Gérard only to find herself head butting with a dishonest businessman called the "King of Casino" aka Maurice Moron (Pierre Lebeau).



Azur et Asmar

Un film de Michel Ocelot

France - 1h39 Age - 10 ans +

SAMEDI 24 FÉVRIER / 1 H 00 / VANCITY THEATRE

Pour les inscriptions et tout renseignement: 604-224-6162
www.R2RFESTIVAL.org

GILLES GROULX 1931-1994, MONTREAL, CANADA

Gilles Groulx
1931-1994, Montreal, Canada



"A filmmaker is a journalist: he must inform and comment. For me, what counts in a film is the moral, what the author has to say. Mere technique is meaningless. The story, too, is meaningless; it's the pretext for the film; it's like the model for an impressionist painter." (Translation) - *La Crue*, September 15, 1964.

"Everyone should spend their life working on their life, and each of our films should be a reminder of that. A film is a critique of daily life." (Translation) - *Le Devoir*, December 20, 1969.

Gilles Groulx grew up in a working-class family with 14 children. After studying business in school, he went to work in an office but found the white-collar environment too stultifying. Deciding that the only way out was to become an intellectual, he attended the "École du meuble" for a time and was a supporter of Borduas' automatiste movement. He also made 8mm amateur films, which landed him a job as picture editor in the news department of the CBC. After three short personal films that confirmed his talent, he was hired by the National Film Board at the beginning of the candid eye movement in 1956.

His first film with the NFB was *Les Raquetteurs* (1958). Co-directed with Michel Brault, it employed the candid eye approach and was a landmark film. With *Golden Gloves* in 1961, Groulx's focus shifted from the crowd to the individual, but still showing the individual in his environment.

Voir Miami (1962) revealed Groulx's poetic side. Although it presents an indictment of contemporary America, it does so in a poetic, almost lyrical style. In 1964, Groulx turned to a highly social and political type of filmmaking, which would be characteristic of his work to the very end. *Le Chat dans le sac / The Cat in the Bag*, his first feature-length drama, is about coming of age: for the protagonists as they face difficult political choices, and possibly for the Quebec people as well. Not only did Groulx write and direct the film, he also did his own editing (as he would for all subsequent films). In his dramas, Groulx liked to film non-professionals who were the real characters in the story or who were very similar to them and could improvise within a given situation.

Before undertaking another feature, Groulx made the documentary short *Un jeu si simple* (1965), a dramatic look at Quebec's national sport of hockey.

This was followed in 1967 by the film *Où êtes-vous donc?*, a complex collage of images reflecting the daily lives of Quebecers. Groulx

questions their choice of lifestyle through an unconventional filmic language giving unprecedented importance to sound. Barraging the spectators with a disturbing mix of chanting voices, songs, quotations and advertisements from the mass media, the film is a protest against the consumer society, a denunciation of the dehumanizing mechanisms created and used by man against man.

Continuing in this pamphleteering vein, Groulx made *24 heures ou plus*, a veritable call to revolution, which was censored by the NFB. Shot at the end of 1971, the film was not officially released until 1977, although a bootleg video version of it was seen by thousands of people.

In 1977, he directed the feature-length documentary *Première question sur le bonheur*, a Mexico-Canada co-production in which Groulx again questions the exploitation of man by man, but this time in the context of rural Mexico.

In 1980, Groulx was involved in a serious automobile accident that put an end to his career, although he did manage to come back in 1982 and complete the feature film he had been working on. *Au Pays de Zom* is a scathingly funny satire on the businessman ethos in the unexpected form of a musical, in which Joseph Rouleau, an opera singer greatly admired by Groulx, plays the role not of a romantic hero but of a financier.

Groulx's films are the work of a worried man perpetually questioning life and the world around him. Through them, he explored different aspects of Quebec society, always varying his style to suit the subject. He was one of the first Quebec filmmakers to make auteur films, both documentary and drama. Overall, it could be said that his films convey a Marxist philosophy with a Brechtian aesthetic.

In 1985, the Government of Quebec presented Groulx with the Albert Tessier Award for lifetime achievement.

DIMANCHE 11 FÉVRIER / SUN. FEB. 11, 2007

CON'T



**** Entrée libre / Free entrance for the 6:30 Program**

6:30 PM UN JEU SI SIMPLE

(Gilles Groulx, Canada 1964, scénario et texte de Marcel Dubé, 29 min) * In French only

Film spectaculaire, description dramatique du hockey, sport national des Canadiens français. Vu « de l'intérieur », ce jeu si simple n'est pas qu'un simple jeu : c'est ni plus ni moins le rêve mythique dans lequel se réalisent les aspirations de tout un peuple! Et dont les héros sont des figures nationales ! Au Forum de Montréal, entre la foule et le club des Canadiens, c'est la symbiose totale. 1955 : l'idole Maurice Richard vient d'être puni pour avoir frappé un arbitre. Comme un seul homme, le peuple descend dans la rue, et c'est l'émeute...

A spectacular film and the dramatic portrayal of hockey: the French Canadian national sport. Seen from inside, this «so simple game» is not only a simple game. It is neither more nor less the fabulous dream in which is embodied the yearning of a nation with its heroes as patriotic symbols. At the Montreal Forum the fusion is absolute between the crowd and the Canadiens. In 1955: fans' idol Maurice Richard is punished for having hit a referee. United as one, the people go to the street and the riot begins.



Suivi de : / Followed by :

VOIR MIAMI

(Gilles Groulx, Canada 1963, scénario et texte par Paul-Marie Lapointe et Anne-Claire Poirier, 27 min). * In French only.

Ce film est une synthèse troublante de l'Amérique d'aujourd'hui avec ses complexes, ses mythes, ses bonheurs éphémères et sa confiance illimitée dans le progrès.

Voir Miami (1962) revealed Groulx's poetic side. Although it presents an indictment of contemporary America, it does so in a poetic, almost lyrical style.



7:45 PM OÙ ÊTES-VOUS DONC?

(Gilles Groulx, Canada 1969, 95 min) With : Christian Bernard, Georges Dor, Danielle Jourdan, Claudine Monfette, Stéphane Venne. * In French only.

Ce film protestataire suit le cheminement des Québécois dans leur vie quotidienne, capte leurs aspirations, saisit leurs problèmes et soumet à leur observation l'image de leur condition. Trois personnages principaux figurent dans le film. Personnages symboliques qui extériorisent, en quelque sorte, trois choix devant lesquels les Québécois sont placés. Un seul d'entre eux refuse de se laisser happer par la société de consommation où il baigne. Il n'aspire qu'à être fidèle à lui-même et tente, à la fin du film, de reprendre ses compagnons à ce monde étouffant dans lequel ils se sont engagés. Un langage cinématographique choc a été utilisé par l'auteur : sous-titres et intertitres, citations, voix hors champ et chansons, références publicitaires, récitatif à la mode monacale et toute la gamme de sons et de bruits qui assourdit le Québec et la terre entière! Un film de questionnement, une autre étape dans l'oeuvre très personnelle de Gilles Groulx, typique d'une certaine tradition de l'ONF. La sortie de ce film a eu lieu en 1970.

This film combines black-and-white with color photography to tell about two young men who meet and go to the big city. They buy a car and after a psychedelic paint job, the duo rescues a young woman on the verge of suicide. They either conform to society or go insane pondering the answers to life's most compelling questions. Finally the duo decides the only thing left is to try and become rock & roll singers.

28

LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

DIMANCHE 11 FÉVRIER / SUN. FEB. 11, 2007

CON'T



9:30 PM SCARED SACRED

(Velcrow Ripper, Canada 2004, 104 min, V.o.a. subtitled)

In a world teetering on the edge of self-destruction, award-winning filmmaker Velcrow Ripper sets out on a unique pilgrimage. Visiting the 'Ground Zeros' of the planet, he asks if it's possible to find hope in the darkest moments of human history. Ripper travels to the mine-fields of Cambodia; war-torn Afghanistan; the toxic wasteland of Bhopal; post-9/11 New York; Bosnia; Hiroshima; Israel and

Palestine. This powerful documentary captures his five-year odyssey to discover if humanity can transform the 'scared' into the 'sacred'.

Deep in the jungles of Cambodia, Ripper meets Aki Ra, a child soldier forced to lay landmines for the Khmer Rouge. Today Aki wanders his ravaged country with a simple wooden stick, decommissioning thousands of mines each year. In the shattered land of Afghanistan, Ripper searches for a Sufi musician who was banned from performing or even listening to music, by the reign of fundamentalism. The musician discovered a way out: he filled his house with songbirds. In each Ground Zero, he unearths unforgettable stories of survival, of ritual, resilience and recovery. ScaredSacred deftly weaves together stunning footage with haunting memories, inspirational stories, and an evocative soundscape. Featuring an engaging, first-person narrative, this film is an exquisite portrait of a search for meaning in times of turmoil, a luminous gift to a world in shadows.

*Chez nous,
ça se passe aussi
en français!*

WWW.SFU.CA/BAFF-OFFA

Le Bureau des affaires francophones et francophiles (BAFF) a le mandat de développer des programmes en langue française à l'Université Simon Fraser.

Faculté des lettres et sciences sociales

- Baccalauréat en administration publique et services communautaires

Faculté d'éducation

- Formation professionnelle
- Ateliers de perfectionnement pédagogique
- Diplôme d'études supérieures
- Maîtrise et doctorat en éducation



BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES
ET FRANCOPHILES
OFFICE OF FRANCOPHONIE
AND FRANCOPHILE AFFAIRS



UNIVERSITÉ
SIMON FRASER

LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE **29**

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

MERCREDI 14 FÉVRIER / WED. FEB.14, 2007

* No screenings Nov.12 & 13



6:00 PM SYMPHONIE LOCASS

(Martine Asselin, Marco Dubé, Canada 2006, 51 min). * In French only.

Qu'ont en commun la musique symphonique et le hip-hop? Durant une passionnante semaine d'août 2005, au Camp musical St-Alexandre, un orchestre de 70 musiciens, réunissant jeunes campeurs et professionnels bénévoles, a délaissé Mozart et Bach pour jouer les compositions syncopées du populaire groupe Loco Locass. Un captivant choc des cultures qui s'est vite transformé en harmonie musicale et humaine.

Prokofiev's Peter and the Wolf (Pierre et le loup) becomes Peter and the "Loop" as the Quebec hip-hop group Loco Locass layers spoken word, sampling, percussions and scratch into a whack-ass loop with a 70-musician orchestra. The filmmakers compiled three months of footage, from the first meeting with the classical players, through the brain storms of arranging and other musical where-to's. But wait for the five rehearsal days at Saint-Alexandre music camp where the orchestra-in-residence, along with 12-to-17-year-old violinists, violists, cellists and double bass players, learn rigadon reels and syncopate hip-hop grooves. Five days to meld symphony and rap into a "functioning society". Bliss!

7:30 PM LA CLASSE DE MME LISE

(Sylvie Groulx, Canada 2006, 92 min, * In French only)



Dans ce documentaire, la réalisatrice suit pendant un an une classe d'élèves issus de plusieurs groupes ethniques où tous les écoliers parlent une autre langue que le français avec leurs parents. Il montre l'extraordinaire capacité d'adaptation des enfants et l'évolution d'une vingtaine de garçons et filles qui entament leur vie scolaire. Gagnant d'un Jutra pour le meilleur documentaire.

Score one for the home team. Shot at the Parc-Ex school (Barthélemy-Vimont) where Lise Coupal works her particular brand of magic for a lucky class of 6-year-olds, this Jutra award finalist details a year in the life of the extraordinary schoolteacher and her highly unusual class. As Parc-Ex is among the more ethnically diverse areas in Montreal, it falls to Coupal and other B-V teachers to negotiate the difficult terrain of educating the children of recent immigrants. Showing a teacher on a mission, armed with warmth, love and determination, and some great, funny kids, this is impossible to dislike.



Fédération des parents

Services et ressources

- Répertoires des services de garde et prématernelles et des services à la famille disponibles en français
- Centre de ressources éducatives pour la petite enfance Tire-Lire (prêt de livres, cédéroms, jeux...)
- Guide de démarrage d'une garderie en milieu familial
- Trousse d'information pour les nouveaux parents

Fédération des parents
francophones de
Colombie-Britannique
223-1555, 7e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B. V6J 1S1

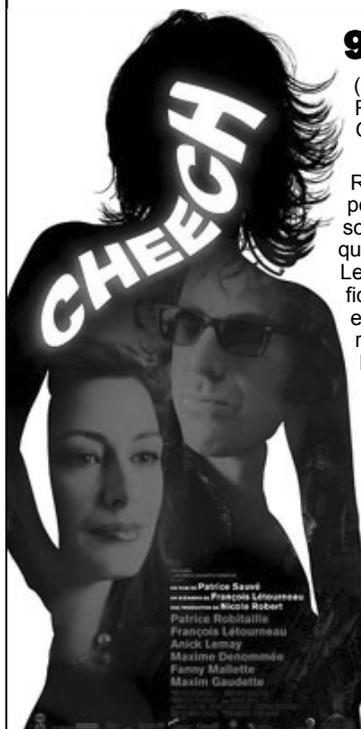
Tél.: 604.736.5056
1.800.905.5056
Télec.: 604.736.1259

Courriel : info@fpfcb.bc.ca

www.fpfcb.bc.ca

30**LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE**

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

MERCREDI 14 FÉVRIER / WED. FEB. 14, 2007
CON'T**9:30 PM CHEECH**

(Patrice Sauvé, Canada, 2006, 104 min). With : Patrice Robitaille, Annick Lemay, Maxime Denommée, Maxim Gaudette, François Létourneau, Fanny Mallette.

Ron (Patrice Robitaille), essaie d'être heureux. Propriétaire d'une petite agence d'escortes, il découvre qu'il a été cambriolé et que son «BOOK» de filles a été volé. Est-ce Cheech, son grand rival qui aurait engagé un homme pour planifier ce vol ??? Jenny (Annick Lemay), la plus populaire de ses filles, lui assure fermement sa fidélité, mais l'est-elle vraiment? Olivier (François Létourneau), en dépression, fait appel à l'agence suivant les excellentes recommandations de son voisin Alexis (Maxim Gaudette). Ron lui envoie Stéphanie (Fanny Mallette), au bord... du suicide! Maxime (Maxime Denommée), nouveau bras droit de Ron, aime secrètement Stéphanie et est prêt à tout pour l'aider... Cheech, c'est une journée chaotique dans la vie de six personnes dont le destin s'entrecroise de façon inattendue. Leur quête du bonheur finira par les révéler les uns aux autres sous un jour insoupçonné.

The setting for Quebec's latest epic blockbuster is the seedy underground world of Montreal escort agencies. Cheech is the big cheese in town, so when his competitor Ron (Robitaille) comes to work to find his small office ransacked, he assumes it's a shakedown from the top man. TV hit «La vie, la vie» director Sauvé has created a hypersaturated universe of dark emotions and life in high colours here, deftly focusing on the real people within this surreal plot.

LA CINÉMATHEQUE DU CENTRE CULTUREL FRANCOPHONE DE VANCOUVER

Retrouvez les films du 13e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver au Centre !

La cinémathèque du Centre dispose de plus de 2 000 films pour adultes et enfants en VHS ou DVD, des films québécois et français !

Le Centre est le distributeur francophone des films de l'Office National du Film sur la côte Ouest.

Location 7 jours : 4 \$ | Location des films pour enfants gratuite

Rejoignez-nous en juin 2007 pour le 18e Festival d'été francophone de Vancouver, un rendez-vous musical incontournable de la francophonie de l'Ouest canadien !

**Festival
d'été**

francophone de Vancouver

LE CENTRE

Le Centre culturel francophone de Vancouver

1551, 7e avenue Ouest

Tél. : 604.736.9806

Site Internet : www.lecentreculturel.com

LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

31

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

JEUDI 15 FÉVRIER / THURS. FEB.15, 2007

4:30 PM

(Jennifer Abbott, Mark Achbar, Canada 2003, 165 min, V.o.a. subtitled). With : Noam Chomksy, Naomi Klein, Michael Moore.

the Corporation

THE CORPORATION engages us in a darkly amusing account of the institution's birth as a legal "person" whose prime directive is to produce ever-increasing profit for it's shareholders regardless of the cost to anyone, or anything else. This pathological nature wasn't always written in stone. 150 years ago a corporation was merely an organized way of doing business. Today it is a global power. Considering the odd legal fiction that deems a corporation a "person" in the eyes of the law, the feature documentary employees a checklist, based on actual diagnostic criteria of the World Health Organization and DSM IV, the standard tool of psychiatrists and psychologists. What emerges is a disturbing diagnosis.

7:30 PM LE PETIT LIEUTENANT

(Xavier Beauvois, France 2006, 110 min, V.o.f. subtitled), avec Xavier Beauvois, Nathalie Baye, Jalil Lespert, Roschdy Zem, Antoine Chappay, Jacques Perrin, Bruce Myers.



Antoine, un jeune lieutenant de police formé en province, est affecté dans un commissariat parisien. Il travaille sous la direction du commandant Vaudieu, séduisante quinquagénaire revenue aux affaires.

On the day of his graduation from the police academy, Antoine (Lespert) learns that his request for assignment in Paris has been granted. While his wife remains in the country, Antoine finds a place in town and starts working in the criminal unit run by Inspector Caroline Vaudieu (Baye),

who's recovering from a long battle with alcoholism brought on by the death of her son. The police unit becomes a kind of refuge for them both, as Antoine pours himself into his work and Caroline fights to regain the respect she'd lost. Investigating a series of brutal attacks along the banks of the Seine, they begin to form a unique bond - until tragedy strikes and sends them both hurtling to the edge.



**Le Département d'études françaises,
hispaniques et italiennes**

*est fier d'appuyer Les Rendez-vous du cinéma québécois
et francophone de Vancouver.*

Le département offre des cours de cinéma, de littérature, de linguistique, de civilisation et de langue en français.

797-1873 East Mall Vancouver (C.-B.) V6T1Z1

Tél.: (604) 822-2879 – téléc. (604) 822-6675

www.fhis.ubc.ca

32

LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

JEUDI 15 FÉVRIER / THURS. FEB.15, 2007 CON'T

9:30 PM LE SECRET DE MA MÈRE

(Ghyslaine Côté, Québec 2006, 86 min, V.o.f. subtitled), avec Ginette Reno, Céline Bonnier, David Boutin, Clémence Desrochers, Andrée Lachapelle.

Un premier de l'An, alors qu'une tempête souffle sur Montréal, de nombreux parents et amis sont réunis dans un salon funéraire pour les funérailles du septuagénaire, Jos. Malgré la tristesse, un climat de fête s'installe lentement parmi les gens réunis autour de Jeanne, la fille du défunt, et Blanche, son épouse dont il était séparé depuis vingt ans. Au fil de la journée, à travers les réminiscences des uns et des autres, Jeanne apprendra des secrets sur le passé de ses parents.

It is New Year's Day, and family and friends have come together at a funeral home to pay their last respects to Jos. The occasion is a sad one, but gradually a festive mood emerges among the people accompanying Jeanne, daughter of the deceased, and Blanche, his exwife. They will start reminiscing, talking of the old days, and Jeanne will discover some surprising secrets about he parents' past.



L'Express du Pacifique

LANGUAGES FRENCH SPANISH ITALIAN JAPANESE MANDARIN
ARABIC DANISH PUNJABI GERMAN KOREAN
DUTCH HINDI LATIN UKRAINIAN THAI RUSSIAN

Part-time conversational classes in French and 15 other languages begin April 21 at UBC Point Grey and UBC Robson Square campuses.

French, Spanish and Mandarin Immersion Day at UBC – **February 18**

One- to three-week immersion programs – **June and July**
French, Spanish, Italian, German, Japanese and Mandarin



Continuing Studies
Languages, Cultures & Travel

604-822-0800
www.languages.ubc.ca

LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

33

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

VENDREDI 16 FÉVRIER / FRI. FEB. 16, 2007



5:30 PM LEMOYNE

(Simon Beaulieu, Alexandre Chartrand, Benjamin Hogue et Christian Laramée, Canada 2005, 79 min, V.o. f. subtitled)

Documentaire sur la vie et l'œuvre du peintre Serge Lemoyne. Serge Lemoyne 1941-1998. L'initiateur du happening à Montréal, le Borduas des années soixante. Le leader d'une génération, un peintre qui a représenté des joueurs du Canadiens de Montréal, un candidat du Parti rhinocéros, un type qui se déguisait en indien et qui portait des perruques, un type qui déboulait des escaliers dans un vernissage pour attirer l'attention, un artiste qui a transformé sa maison en œuvre d'art, un homme qui peignait partout, même sur ses armoires de cuisine, un type qui aimait se filmer lui-même, un des plus grands représentants

du pop-art au Canada, un polémiste, un performeur, un tourmenté, un défenseur de la démocratisation de l'art... Des vidéos maisons s'apparentant au journal intime, du 8 mm, du 16 mm, du VHS, des archives radios et télévisuelles, pas de musique, pas de narration, juste une vie, un regard à l'état brut sur un artiste et c'est tout... **Sélection au Festival international des films sur l'art 2005.**

Initiator of the first Happenings in Canada and leader of a whole generation, Lemoyne (1941-1998) spent his life working at the democratization of art. For over ten years, he painted using only red, white and blue as a tribute to the Montréal Canadiens hockey team. From the early eighties until his death, he transformed his childhood house into a work of art. Polemist and member of the Rhinoceros Party, he shook the visual art scene with his loudmouth and rock star attitude.

7:30 PM QUE DIEU BÉNISSE L'AMÉRIQUE

(Robert Morin, Canada 2005, 110 min, V.o.f. subtitled), avec Sylvie Léonard, Gildor Roy, Patrice Dussault, Sylvain Marcel, Gaston Lepage, René-Daniel Dubois.

Depuis peu, un mystérieux justicier assassine les prédateurs sexuels remis en liberté figurant sur une liste qui apparaît çà et là dans une banlieue tranquille. Au matin du 11 septembre 2001, le prédateur dont c'est le tour de mourir fait face à six de ses voisins. Insensibles à ce qui se déroule à New-York ce jour-là, feignant de s'ignorer mais s'épiait sans cesse, les voisins donnent vite l'impression que le justicier est parmi eux. Ce n'est qu'après avoir vu l'homme traqué se faire agresser par un badaud qu'ils retrouvent enfin leur humanisme. Le justicier est démasqué et, après une folle poursuite, meurt noyé dans une piscine. Et tandis que dans la grande histoire Bush demande à Dieu de bénir la haine des Américains pour leurs voisins, dans la petite histoire, six voisins partagent leur tristesse et deviennent des amis.



In a quiet suburb, a list containing the names of sexual predators who have been released from prison is posted in various areas around the community. Shortly after, a mysterious vigilante begins murdering people identified on the list. On the morning of September 11, 2001, one of the predators — whose time has come — faces six of his neighbours. Unaware of the events unfolding in New York City, the neighbours — pretending to ignore one another while in reality spying upon each other — strongly hint that the vigilante is one of them. Only after witnessing the predator being attacked by a passer-by do the six regain their humanity. The vigilante is unmasked and, after being chased through the community, dies by drowning in a swimming pool. In the larger world, George W. Bush asks God to bless the hatred shown by Americans toward their neighbours; closer to home, meanwhile, six neighbours share their grief and become friends.

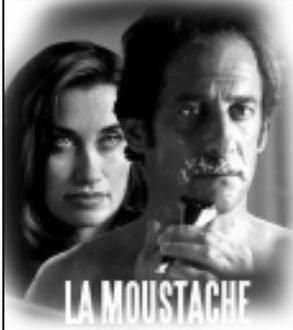
34

LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

VENDREDI 16 FÉVRIER / FRI. FEB. 16, 2007

CON'T



9:30 PM LA MOUSTACHE

(Emmanuel Carrère, France 2005, 86 min, V.o.f. subtitled), with Vincent Lindon, Emmanuelle Devos, Mathieu Amalric, Hippolyte Girardot.

«Qu'est-ce que tu dirais si je me rasais la moustache ?» demande Marc à Agnès. «Je ne sais pas. Je t'aime avec mais je t'ai jamais connu sans.» Elle sort un moment faire des courses, le laissant devant le miroir de la salle de bain. Et il le fait. Comme ça : par jeu, pour voir la tête qu'elle fera, pour changer un petit quelque chose dans leur vie heureuse et sans histoire. Elle rentre et ne fait aucune remarque. Le plus drôle, c'est qu'elle a vraiment l'air de ne rien remarquer. Les autres non plus. Marc se retrouve donc seul contre tous, seul convaincu que jusqu'à la veille il portait une moustache, seul à la voir sur ses photos. Etre seul contre tous à croire, à voir, à se rappeler

quelque chose, ça s'appelle être fou. Alors quoi ? une farce collective ? un complot ?

The story is simple: A man shaves his moustache. When nobody notices, he angrily confronts those closest to him. They deny he ever had facial hair, and the man unhappily begins to question reality. Using conflicting visuals and narratives, La Moustache proves that one cannot necessarily believe one's eyes.

festival du Bois

Maillandville Coquitlam

maillandville's music festival

Une célébration culturelle avec un caractère bien francophone rassemblant la musique, la danse, les mets traditionnels canadiens français et la musique du monde!



Artistes

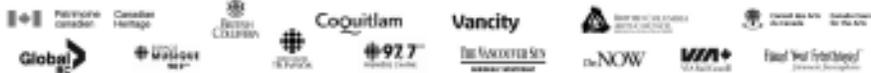
- Yves Lambert
- Marco Callioni
- Golant, tu perds ton temps
- Les Tireux d'Roches
- Bezébut
- Duane Andrews
- Masaba Culture Company
- et beaucoup plus !

blue mountain park, coquitlam

rain or shine!

beau temps, mauvais temps!

march 3-4 mars, 07 | 604.936.0039 | www.festivaldubois.ca



LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

35

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

SAMEDI 17 FÉVRIER / SAT. FEB. 17, 2007 SOIRÉE DE CLÔTURE / CLOSING NIGHT



5:30 PM UNNATURAL & ACCIDENTAL

(Carl Bessai, Canada 2006, 90 min, V.o.a. subtitled) with Carmen Moore, Callum Keith Rennie, Tantoo Cardinal, Reg Tupper.

Rebecca est de retour à la maison familiale pour être auprès de son père mourant. Celui-ci souhaite que Rebecca retrouve sa mère, une autochtone depuis longtemps disparue. Remuant ciel et terre pour réaliser les dernières volontés de son père, elle sera mise sur la piste de 10 femmes autochtones mystérieusement portées disparues. L'esprit de ces femmes la guidera alors vers leur meurtrier, qui hante toujours les rues de cette ville où règne la désolation.

This movie was written by the author of the book which was originally titled, The Unnatural and Accidental Women. This movie is based on the true story of the drowning deaths of 10 women. For over 30 years, a serial killer preyed solely on native women in Winnipeg. His MO, as they say, was an offer to ease their isolation by buying them a drink, and be whatever else they needed, in order to drink them to death. The coroner's reports listed the cause of death of many of these women as "unnatural and accidental."

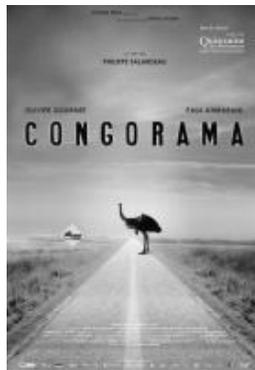


7:30 PM CONGORAMA

Philippe Falardeau, Canada, France 2006, 106 min, V.o.f. subtitled) avec Olivier Gourmet, Paul Ahmarani, Jean-Pierre Cassel, Gabriel Arcand, Lorraine Pintal, Claudia Tagbo.

Michel, fils d'écrivain paralysé, mari d'une Congolaise réfugiée et père d'un futur champion de tennis, est un inventeur belge erratique incompris de son employeur. À l'âge de 41 ans, il apprend qu'il est adopté et qu'il est né clandestinement dans une grange au Québec, à Sainte-Cécile.

À l'été de l'an 2000, Michel se rend à Sainte-Cécile, village banal qui lui donne vite le mal du pays. Là-bas, il croise un homme au volant d'une voiture électrique hybride anachronique. Sur la route qui les ramène à Montréal, un accident changera leur vie ainsi que l'avenir de l'industrie automobile. Bienvenue dans le Congorama.



Michel, son of a paralyzed writer, husband to a Congolese refugee and father of a future tennis champion, is an erratic Belgian inventor misunderstood by his employer. At age 41, he learns he's been adopted and was in fact birthed secretly in a Quebec barn, in Sainte-Cecile.

In the summer of the year two thousand, Michel goes to Sainte-Cecile, a sleepy village that soon makes him want to run back home. There, he meets a man who drives an anachronistic hybrid car. On their way back to Montreal, an accident will change their lives forever as well as the very future of the automotive industry. Welcome to Congorama.

WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM
WWW.BRIDGETOWNPROJECT.COM



BLACK & WHITE COMMUNICATIONS & DESIGN
mise en page & éléments créatifs : perles, fleurs & papier
lfortin@telus.net

"I think this is the beginning
of a beautiful friendship."



Full-day preschool starting at 3 years old

De la maternelle à temps plein (dès 3 ans) à la 7^e année

*École Française Internationale
de Vancouver*

French International School of Vancouver

Quotie - Casablanca

éfiv 4343 Starlight Way, North Vancouver • 604-924-2457 • www.efiv.org

LES 13^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

37

7-17 février 2007, Vancouver International Film Center & Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

SAMEDI 17 FÉVRIER / SAT. FEB. 17, 2007 CON'T
SOIRÉE DE CLÔTURE / CLOSING NIGHT

9:30 PM LA VIE SECRÈTE DES GENS HEUREUX

(Stéphane Lapointe, Canada 2006, 101 min, V.o.f. subtitled),
avec Marc Paquet, Gilbert Sicotte, Marie Gignac, Gilles Renaud,
Anne Dorval, Maxime Denommée.

Thomas est un jeune homme timide et rêveur. Sur le point de terminer ses études universitaires, il trouve de plus en plus difficile de répondre aux attentes de ses parents et de prendre part à ce milieu familial heureux et parfait.

Mais voilà que l'arrivée d'une jeune femme lui redonne la fougue qu'il avait perdue. Il rencontre enfin l'amour de sa vie, Audrey, qui lui



insufflé l'inspiration qui lui manquait pour ses projets et qui change littéralement le cours de sa vie... et celle de sa famille.

Thomas is shy and a dreamer. About to finish his university studies, he's finding it harder and harder to meet his parents' expectations and to take part in his perfectly happy family.

Just then, a young woman enters and renews his ardour. Audrey, the love of his life, breathes life into his projects and literally changes the course of his life... and that of his family.



La Fédération des francophones
de la Colombie-Britannique

Ensemble

Ensemble pour agrandir l'espace francophone

L'équipe de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, organisme porte-parole officiel de la communauté francophone de la province, est heureuse de s'associer à la 13^e édition des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver.

Bon cinéma !

1575, 7^e Avenue Ouest, Vancouver (C.-B.) V6J 1S1

Téléphone : (604) 732-1420 • Télécopieur : (604) 732-3236 • Site web : www.frcb.bc.ca



L'ESPACE

<http://14daysinmay.blogspot.com/>

**Thursday,
December 14, 2006
*Le fin de l'Espace***

Late last evening I got a call to go down to l'Espace.

As many people know who read the vancouverjazz.com forum or the local papers, the city just closed down one of Vancouver's most unique and beautiful performance spaces. I received numerous requests for an on-line letter writing campaign to save this one-of-a-kind venue, but it was all for naught.

I first discovered the place several years ago when Viviane Houle started a short-lived Salon series, featuring songs by a wide stylistic range of local singers. The moment I walked in the door, I was in another place, certainly not Vancouver. Maybe Montréal, maybe Paris. The place was too damn cool, all this exposed brickwork and a giddy eclectic decor that was just so right. A lot of people spoke French, whether they could or not, and the wine and food flowed out of the kitchen area, and the music was transcendent.

I was involved with presenting a NOW Orchestra show there exactly three years ago when the city shut l'espace down. It was 5:00 the day of the show when Coat called me to tell me the gig was off. We all went down there for a drink as the musicians showed up for Coat to pay them for not playing. Régis had already been entered in negotiations with the city to do what was necessary to make the place legit. These talks dragged on for years and he was always optimistic that common sense would prevail. During this time, a very limited number events were allowed to happen.

I got down there at 11:00 pm, just an hour before the doors were to be locked forever. The first person I saw inside was a security guard sent by the city to ensure the deed was done. Régis was there, bone-tired but as gracious as ever, also Viviane Houle and Stefan Smulovitz. Régis had a few items left that he thought could be used at 1067, and some things he wanted to store there. The place was gutted to the walls, and there were a lot of boxes and various items strewn around the main floor. I loaded up my car with the things for 1067. At the end, just before midnight, Régis dug through a box to find a small gift for my daughter.

It was heartbreaking.

Posted by Steve Bagnell at 9:17 AM
0 comments...





MERCI!

Vous avez sûrement déjà lu la mauvaise nouvelle dans les journaux. Malgré notre détermination, vos appuis en grand nombre et toute l'énergie mise à sauvegarder l'immeuble, nous avons été contraints à la fermeture et expulsés en décembre dernier. L'Espace était au cœur du projet d'économie sociale et de développement culturel *Bridgetown Project*.

Merci de nous avoir appuyés depuis plus de trois ans et demi ! Nous avons non seulement le projet de sauver du pic des démolisseurs l'édifice industriel patrimonial, sis au 1435 de la rue Granville, mais aussi d'en assurer la préservation et la mise en valeur à long terme.

La Ville de Vancouver en a décidé autrement.

You probably had already read the sad news in the newspapers. In spite of our determination, your huge support and the efforts put forth to save and preserve the building, we were forced to close it and were evicted last December. L'Espace was at the heart of an economic social and cultural development project called the Bridgetown Project.

Thanks for your support over the last three and a half years. Our goal was not only to save the Vancouver heritage building at 1435 Granville Street from the demolishers, but also to preserve and improve it for the long-term.

The City of Vancouver has decided differently.

Régis Painchaud





MALCOLM PARRY
VANCOUVER SUN
COLUMNIST

Vancouver Sun,
Nov.30, 2006

L'ESPACE

REGIS PAINCHAUD has opened the door of 1435 Granville St. to folk as varied as rocker **Bryan Adams**, environmental guru **Dr. David Suzuki**, and **Jon Voight**, Oscar-winning father of star **Angelina Jolie**. They and many cultural and charitable organizations came to the one-time Yarrows shipyard's office building to host receptions, art exhibitions and performances, especially musical ones that capitalized on the brick building's superb acoustics.

Larry Campbell held his mayoral-election party there.

Former French consul-general **Jean-Yves Defay** bypassed the Vancouver Club and dignified hotel locales to welcome Ambassador **Daniel Jouanneau** there. Despite Granville Street Bridge traffic swishing past directly overhead, Defay reportedly told Montreal-raised movie, stage and broadcast producer-distributor Painchaud, "This place is the very best of Vancouver."

Other producers agree, having shot scenes for well over 100 films and TV series in a uniquely decorated, 3,500-square-foot space that can serve as anything from a Parisian salon to a Sicilian-village bistro.

According to its owner, the City of Vancouver, what it should actually be is a warehouse. That's how it is designated, and **Gerry Evans**, of city hall's real estate services office, says the building is unsafe and illegal for other purposes.

Even so, 19-year real-estate services director **Bruce Maitland** proposed in March 2005 that Painchaud lease the property for eight years. (Maitland retired in June 2006 and was succeeded by **Michael Flanigan**.) Under the proposal, architect **Douglas Massie** and the Chercover engineering firm advised the city that \$400,000 would make the building safe for modern occupancy. Painchaud was invited to pay \$2,500 monthly rent and repay \$185,000 of the repair cost at 8.16-percent interest over eight years.

Painchaud now says that was okay with him. He says he'd already spent \$25,000 directly and \$100,000 worth of time on the building since previous tenant Alain Dubreuil left for Alberta in 2002. The latter spent \$100,000 there, says Painchaud, who with Dubreuil turned the long-abandoned, filthy building into a facility many visitors rightly call "magical."

But Evans says Painchaud made a counter-offer to Maitland's lease proposal, and was unprepared to fund the improvements, which would have included sprinklers and upper-floor fire escapes. Numerous requests that Painchaud vacate the premises were then made.

There seems to be no impetus to clear the site for redevelopment, as there was when the Scotiabank Dance Centre was mooted for construction there before locating at Granville-and-Davie Street. Immediate neighbour H&H Metals is under no threat to vacate.

Still, relations between Painchaud and the city are such that the time-lapsed lease offer "is not open for acceptance now," Evans says. As you read this, Painchaud has hours to quit a place that all parties to the dispute agree is unique and many others say is irreplaceable.

In a way, the entire community loses because the civic bureaucracy and a far-from-affluent entrepreneur couldn't conclude an agreement as elegant as the premises it would have addressed.

City firefighters, who had planned a Christmas party there, must now look elsewhere.

When four of them visited the building Tuesday, Painchaud's companion, **Lorraine Fortin**, asked: "Do you feel insecure, do you think the building will fall in on you?"

Pointing to the second floor's straight-grain four-by-18 joists, one — admittedly no civil engineer — laughingly replied: "No. They don't build places like this any more."

"What kind of city do we want the world to find when they arrive in 2010?"

"When the world arrives in 2010, I want them to find renewed arts facilities to showcase our talent."

(Sam Sullivan, at the Inaugural Meeting of Vancouver City Council, December 5, 2005)

Pour être en contact avec d'autres francophones du Grand Vancouver

franco-cb.alegria.ca



Les **matinées scolaires** sont des incitations à maintenir vivant ce lien avec la culture francophone par le biais de productions cinématographiques de qualité. Nous croyons que l'enrichissement de l'environnement culturel de l'enfant francophone amènera celui-ci à s'identifier à sa culture, à développer un sentiment d'appartenance et de fierté face à son école, face à sa communauté et face à lui-même.

School matinées help the children in keeping alive their link with Francophone culture through quality film productions. We believe that an enriched cultural environment will bring Francophone children to identify with their culture and develop a sense of belonging and pride towards their school, their community and themselves.

Informations : www.rendez-vousvancouver.com



Le THÉÂTRE LA SEIZIÈME présente

Apocalypse à Kamloops

de Stephan Cloutier

Une coproduction du Théâtre la Seizième, du Théâtre Français de Toronto et du Théâtre la Carapulte (Ottawa)

21 au 31 mars 2007 | 20h | Studio 16

A black and white photograph of five theater performers on stage. They are dressed in dark, simple clothing, with one woman on the right wearing a white dress. They are looking upwards and to the left with expressions of concern or surprise. One woman in the foreground has her hand to her mouth as if gasping.

604.736.2616

www.seizieme.ca

information@seizieme.ca





Une quarantaine de participants entre 15 et 17 ans suivront des ateliers pratiques, dont les dates restent à préciser, où ils s'initieront aux techniques de tournage et de montage. Le camp aura lieu au CLAN, à Powell River. Infos : www.rendez-vousvancouver.com



CAMP DE CINÉMA - OCTOBRE 2006

We'll meet your deadline every time!

Not so sure about your design and print requirements?

We can guide you through or put it together for you!

Stationery – Brochures – Newsletters

Annual Reports – Posters – Flyers, etc.

**ASK US ABOUT OUR NEW SHORT RUN
FULL COLOUR DIGITAL PRESS.**

Call us at **(604) 255-2244**

A family owned and operated business.



Grandview Printing Co. Ltd.

1720 Graveley Street, Vancouver, B.C. V5L 3B1

Tel. (604) 255-2244 Fax (604) 255-2400 info@grandviewprinting.com



NOTRE CINÉMA À RADIO-CANADA

LA TÉLÉVISION FRANÇAISE DE RADIO-CANADA EST FIÈRE
D'ÊTRE ASSOCIÉE À CES FILMS QUI TÉMOIGNENT DE LA
GRANDE DIVERSITÉ DU CINÉMA D'ICI

BON COP, BAD COP
CHEECH
CONGORAMA
LE SECRET DE MA MÈRE
QUE DIEU BÉNISSE L'AMÉRIQUE

À L'AFFICHE DES 13^e RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS
ET FRANCOPHONE DE VANCOUVER

Radio-Canada Colombie-Britannique vous souhaite
BONS RENDEZ-VOUS 2007 !



RADIO-CANADA
TÉLÉVISION

PARTENAIRE INCONTURNABLE
DU CINÉMA D'ICI

www.radio-canada.ca/notrecinema

FRANCOPHONE EDUCATION
AUTHORITY OF BRITISH COLUMBIA



CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE



Looking for a French school? Vous cherchez une école francophone ?

The Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique is accepting registrations in all of its 38 schools in B.C.

If French is your first language or if you received primary school instruction in French (excluding French immersion), your child is eligible for a Francophone education.

BENEFITS:

- publicly funded French-language program from kindergarten to grade 12
- full-day francophone kindergarten
- safe transportation service
- French-language acquisition program
- special education services
- leading edge computers and educational technology

For more information, contact the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF)

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique accepte les inscriptions dans son réseau public de 38 écoles en C.-B.

Si le français est votre langue maternelle ou si vous avez reçu votre instruction primaire en français (excluant l'immersion), votre enfant est admissible au programme francophone.

BÉNÉFICES :

- programme d'enseignement complet de la maternelle à la 12^e année
- maternelle à temps plein
- service de transport sécuritaire
- programme de francisation
- services d'éducation spécialisée
- réseau d'ordinateurs à la fine pointe de la technologie en éducation

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec le Conseil scolaire francophone de la C.-B.

WWW.CSF.BC.CA

LE CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE (S.D. NO. 93)

180-10200 Shellbridge Way, Richmond, (C.-B.) V6X 2W7 | (604) 214-2600 or/ou 1-888-715-2200 | info@csf.bc.ca